

Contents

Preface.	IX
Acknowledgments	XV
Introductory Remarks	XIX
Textual Apparatus and Symbols	XIX
Technicalities for Transcribing and Translating the Texts	XIX
On the Difficulties of Reading and Interpreting Pahlavi Texts	XXI
The Avestan Corpus and its Dating	XXIII
The ‘Old Avesta’.	XXIV
The ‘Young Avesta’	XXV
<i>Abestāg ud Zand</i>	XXVIII
The Primary Pahlavi Texts Cited as Intertexts of the <i>Sūdgar Nask</i> . . .	XXIX
Introduction	1
Textual Introduction	1
A Brief History of the <i>Dēnkard</i>	7
The Emic Explanations of the 21 <i>nasks</i> of the ‘Tradition’ (<i>dēn</i>).	12
The Hermeneutics of Transmission	17
The Names of the 3 <i>nasks</i> of <i>Dēnkard</i> Book 9	47
The Structure of <i>Dēnkard</i> Book 9.	49
<i>Dēnkard</i> Book 9 and the Divisions of the ‘Old Avesta’: <i>Fragards</i> and <i>Hāitis</i>	50
The Language and Style of <i>Dēnkard</i> 9 and the Question of ‘Lost’ Avestan	61

Scholarship on Pahlavi Hermeneutics and <i>Dēnkard</i> Book 9	67
Scholarly Opinions on the <i>Pahlavi Yasna</i>	67
Hermeneutic Tropes and Interpretive Tendencies in the <i>Pahlavi Yasna</i> .	73
Editions, Translations and Studies of <i>Dēnkard</i> Book 9	77
Contextualizing the Scholarship on <i>Dēnkard</i> Book 9	79
The Manuscripts and Colophons of <i>Dēnkard</i> Book 9	84
Manuscript B [D13].	84
Codex DH	94
Codex K43b	98
Manuscript J5	99
Codex D10a	100
Manuscript MR (24, II).	103
Manuscript R50	104
Manuscript D12	105
Manuscript 323b.	105
Manuscript R49 ₂	106
Manuscript F20	106
Manuscript A40a	106
Evaluation of the Manuscripts	107
The Importance of DH for Establishing the Text of <i>Dēnkard</i> Book 9. .	110
Textual Approaches to <i>Dēnkard</i> Book 9	111
The <i>Sūdgar Nask</i> and Source Criticism	111
Historicizing <i>Dēnkard</i> Book 9.	115
Text, Translation, and Critical Apparatus	130
<i>Dēnkard</i> 9.1.1–2 — Doxology and Introduction	130
<i>Dēnkard</i> 9.2.1–21 — <i>Yaθā.abū.vairiō</i> / <i>Ahuna Vairiia</i> (Y 27.13).	131
<i>Dēnkard</i> 9.3.1–2 — <i>Aṣəm Vohū</i> (Y 27.14)	134

<i>Dēnkard</i> 9.4.1–3 — <i>Yeṛḡhē Hātqm</i> (Y 27.15)	134
<i>Dēnkard</i> 9.5.1–9 — <i>Yānīm.manō</i> (Y 28.0) [for <i>Abiiāsā Hāiti</i> (Y 28.1–11)]	135
<i>Dēnkard</i> 9.6.1–4 — <i>Xšmānuuāiia.gəuš.uruuā Hāiti</i> (Y 29.1–11)	138
<i>Dēnkard</i> 9.7.1–12 — <i>Aṭ.tā.vaxšiiā Hāiti</i> (Y 30.1–11)	139
<i>Dēnkard</i> 9.8.1–7 — <i>Tā.və.uruuātā Hāiti</i> (Y 31.1–22)	142
<i>Dēnkard</i> 9.9.1–11 — <i>X^vaētumaiitī Hāiti</i> (Y 32.1–16)	143
<i>Dēnkard</i> 9.10.1–4 — <i>Yaḡāišiḡā Hāiti</i> (Y 33.1–14)	146
<i>Dēnkard</i> 9.11.1–15 — <i>Yā.šiiāoḡanā Hāiti</i> (Y 34.1–15)	147
<i>Dēnkard</i> 9.12.1–32 — <i>Yasna Haptayhāiti</i> (Y 35–41)	151
<i>Dēnkard</i> 9.13.1–10 — <i>Uštauuaitī Hāiti</i> (Y 43.1–16)	160
<i>Dēnkard</i> 9.14.1–5 — <i>Taṭ.ḡḡā.pərəsā Hāiti</i> (Y 44.1–20)	162
<i>Dēnkard</i> 9.15.1–5 — <i>Aṭ.frauuaxšiiā Hāiti</i> (Y 45.1–11)	164
<i>Dēnkard</i> 9.16.1–20 — <i>Kamnāmāēzā Hāiti</i> (Y 46.1–19)	166
<i>Dēnkard</i> 9.17.1–9 — <i>Spəntā.mainiiū Hāiti</i> (Y 47.1–6)	171
<i>Dēnkard</i> 9.18.1–4 — <i>Yeziḡā Hāiti</i> (Y 48.1–12)	174
<i>Dēnkard</i> 9.19.1–11 — <i>Aṭ.māiiāuuā Hāiti</i> (Y 49.1–12)	175
<i>Dēnkard</i> 9.20.1–10 — <i>Kaṭ.mōi.uruuā Hāiti</i> (Y 50.1–11)	178
<i>Dēnkard</i> 9.21.1–25 — <i>Vohū.xšaḡrā Hāiti</i> (Y 51.1–22)	182
<i>Dēnkard</i> 9.22.1–13 — <i>Vahištōišti Hāiti</i> (Y 53.1–9)	191
<i>Dēnkard</i> 9.23.1–8 — <i>Ā.airiiāmā.išiiō / Airiiāman</i> (Y 54.1)	196
Appendices	201
Appendix A: ‘Old Avesta’ Liturgical Textual Divisions	201
Appendix B: <i>Dēnkard</i> Book 9 — ‘Old Avesta’ Concordance	202
Appendix C: MADAN (DkM) Concordance = MADAN (1911)	204
Appendix D: <i>Sūdgar Nask</i> Final Formulae Concordance	205
Appendix E: Manuscript B Concordance = DRESDEN (1966)	206
Appendix F: Codex DH Concordance = ANKLESARIA (1971)	207

Appendix G: Codex K43b Concordance = CHRISTENSEN (1936b [1979b])	208
Appendix H: Manuscript J5 Concordance = JAMASP ASA/NAWABI (1976c)	209
Appendix I: Codex D10a Concordance = JAMASP ASA/NAWABI (1976b)	210
Appendix J: Manuscript MR Concordance = DRESDEN (1966)	211
Appendix K: Manuscript R50 Concordance	212
Appendix L: The 21 <i>Nasks</i> of the ‘Tradition’ from <i>Dēnkard</i> 8.1.9–12 . .	213
Appendix M: Stemma of the Primary and Secondary Manuscripts. . .	214
Appendix N: <i>Sūdgar Nask</i> Translations and Editions Concordance . .	216
Appendix O: <i>Sūdgar Nask</i> Manuscript Concordance	217
Appendix P: <i>Waršt mānsr Nask</i> Concordance.	218
Appendix Q: <i>Bag Nask</i> Concordance	219
Appendix R: Pahlavi Renderings of the Old Avestan <i>Incipits</i>	220
Appendix S: SANJANA (DkS) Concordance = SANJANA (1922).	221
Abbreviations	222
General Abbreviations	222
Texts	222
Journals and Editions	224
Bibliography	226
Indices.	257
Index of Names	257
Index of Rituals and Prayers	258
Index of Passages	259
Index of Words	260